Courtesy Notice

for the unaware passenger

Dear Sir/Madam,

We are writing to inform you of something that has evidently escaped your attention: life in society involves conventions. One does not belch at the table, one does not talk with one's mouth full, one does not show up to a job interview in a bathing suit, one does not pick one's nose in public and one does not clip one's toenails while sitting next to a stranger on a plane, and if the seat in front of you is empty, it is not for resting your feet on. It simply isn't done. Not because it is against the law, but because there exists a minimum threshold of respect for others that separates civil coexistence from chaos.

Among these conventions, one of the most elementary concerns noise. In public spaces, one does not listen to music (thereby parading one's dreadful taste), one does not watch films and one does not conduct phone calls at a volume that forces dozens of strangers to endure choices not their own. Whoever uses the speakerphone is in effect inviting an entire carriage to a complaint to the accountant or a lovers' quarrel that no one asked to attend.

If every passenger watched a different film at full volume, listening would become impossible for everyone. But that is not why no one, except you, is doing it. The others abstain because they are adults, and raised for civil coexistence. Acoustic hijacking is worse than secondhand smoke, because at least smoke harms the smoker too.

Join us in this fight against boorishness. We are not alone. Let's not let the world go to the dogs.

Scan for the short version

https://www.theintrovertraveler.com/cortesia

Avis de Courtoisie

pour le passager inconscient

Chère Madame, Cher Monsieur,

Nous vous écrivons pour vous informer d'un fait qui vous échappe manifestement : la vie en société repose sur des conventions. On ne rote pas à table, on ne parle pas la bouche pleine, on ne se présente pas à un entretien d'embauche en maillot de bain, on ne se cure pas le nez en public et on ne se coupe pas les ongles des pieds assis à côté d'un inconnu dans l'avion, et si le siège devant vous est vide, ce n'est pas pour y poser les pieds. Cela ne se fait pas. Non pas parce que c'est interdit par la loi, mais parce qu'il existe un seuil minimal de respect envers autrui qui distingue la coexistence civile du chaos.

Parmi ces conventions, l'une des plus élémentaires concerne le bruit. Dans les lieux publics, on n'écoute pas de musique (étalant ainsi ses goûts déplorables), on ne regarde pas de films et on ne passe pas d'appels à un volume qui contraint des dizaines d'inconnus à subir des choix qui ne sont pas les leurs. Celui qui utilise le haut-parleur invite de fait un wagon entier à une plainte au comptable ou à une scène de ménage à laquelle personne n'a demandé d'assister.

Si tous les passagers regardaient chacun un film différent à plein volume, l'écoute deviendrait impossible pour tous. Mais ce n'est pas pour cela que personne, à part vous, ne le fait. Les autres s'abstiennent parce qu'ils sont adultes, et éduqués à une coexistence civile. La prise d'otage acoustique est pire que le tabagisme passif, car au moins la fumée nuit aussi au fumeur.

Rejoignez-nous dans cette lutte contre la muflerie. Nous ne sommes pas seuls. Ne laissons pas le monde partir en vrille.

Scannez pour la version courte

https://www.theintrovertraveler.com/cortesia

Höflichkeitshinweis

für den ahnungslosen Fahrgast

Sehr geehrte Dame, sehr geehrter Herr,

wir schreiben Ihnen, um Sie auf eine Tatsache hinzuweisen, die Ihnen offensichtlich entgangen ist: Das Leben in der Gesellschaft beruht auf Konventionen. Man rülpst nicht bei Tisch, man spricht nicht mit vollem Mund, man erscheint nicht im Badeanzug zum Vorstellungsgespräch, man bohrt nicht in der Nase und man schneidet sich nicht die Fußnägel neben einem Fremden im Flugzeug, und wenn der Sitz vor Ihnen frei ist, ist er nicht dazu da, die Füße darauf abzulegen. Man tut es nicht. Nicht weil es verboten ist, sondern weil es eine Mindestschwelle des Respekts gibt, die das zivile Zusammenleben vom Chaos unterscheidet.

Unter diesen Konventionen betrifft eine der elementarsten den Lärm. An öffentlichen Orten hört man keine Musik (und stellt dabei seinen erbarmungswürdigen Geschmack zur Schau), schaut keine Filme und führt keine Telefonate in einer Lautstärke, die Dutzende von Fremden zwingt, fremde Entscheidungen zu ertragen. Wer den Lautsprecher benutzt, lädt einen ganzen Waggon zu einer Beschwerde beim Steuerberater oder einem Beziehungsstreit ein, um den niemand gebeten hat.

Wenn alle Fahrgäste jeweils einen anderen Film in voller Lautstärke ansehen würden, wäre das Zuhören für alle unmöglich. Aber das ist nicht der Grund, warum niemand außer Ihnen es tut. Die anderen verzichten, weil sie erwachsen sind. Akustische Geiselnahme ist schlimmer als Passivrauchen, denn wenigstens schadet der Rauch auch dem Raucher.

Schliessen Sie sich unserem Kampf gegen die Rücksichtslosigkeit an. Wir sind nicht allein. Lassen wir die Welt nicht vor die Hunde gehen.

Scannen für die Kurzfassung
https://www.theintrovertraveler.com/cortesia

Aviso de Cortesía

para el pasajero inconsciente

Estimado/a Señor/a,

Le escribimos para informarle de un hecho que evidentemente se le escapa: la vida en sociedad se rige por convenciones. No se eructa en la mesa, no se habla con la boca llena, no se presenta uno a una entrevista de trabajo en bañador, no se hurga uno la nariz en público y no se corta uno las uñas de los pies sentado junto a un desconocido en el avión, y si el asiento de enfrente está vacío, no es para apoyar los pies. No se hace. No porque lo prohíba la ley, sino porque existe un umbral mínimo de respeto hacia los demás que distingue la convivencia civilizada del caos.

Entre estas convenciones, una de las más elementales se refiere al ruido. En los lugares públicos, no se escucha música (exhibiendo los propios pésimos gustos), no se ven películas y no se mantienen conversaciones telefónicas a un volumen que obligue a decenas de desconocidos a soportar decisiones ajenas. Quien usa el altavoz está de hecho invitando a un vagón entero a una queja al contable o a una discusión sentimental a la que nadie ha pedido asistir.

Si todos los pasajeros vieran cada uno una película distinta a todo volumen, la escucha se volvería imposible para todos. Pero no es por eso que nadie, salvo usted, lo está haciendo. Los demás se abstienen porque son adultos, y educados para una convivencia civilizada. El secuestro acústico es peor que el humo ajeno, porque al menos el humo también daña al fumador.

Únase a nosotros en esta lucha contra la guarrería. No estamos solos. No dejemos que el mundo se vaya al garete.

Escanea para la versión corta

https://www.theintrovertraveler.com/cortesia

Avviso di Cortesia

per il passeggero inconsapevole

Gentile Signore/a,

Le scriviamo per informarLa di un fatto che evidentemente Le sfugge: la vita in società prevede convenzioni. Non si rutta a tavola, non si parla a bocca piena, non ci si presenta a un colloquio di lavoro in costume da bagno, non ci si scaccola in pubblico e non si tagliano le unghie dei piedi seduti di fianco a uno sconosciuto in aereo, e se il sedile di fronte è vuoto, non è per appoggiarci i piedi. Non si fa. Non perché sia vietato dalla legge, ma perché esiste una soglia minima di rispetto per gli altri che distingue la convivenza civile dal caos.

Tra queste convenzioni, una delle più elementari riguarda il rumore. Nei luoghi pubblici, non si ascolta musica (esibendo i propri pessimi gusti), non si guardano film e non si conducono telefonate a un volume che costringa decine di estranei a subire scelte non proprie. Chi usa il vivavoce sta di fatto invitando un intero vagone a una lamentela col commercialista o a un litigio sentimentale a cui nessuno ha chiesto di partecipare.

Se tutti i passeggeri guardassero ciascuno un film diverso ad alto volume, l'ascolto diventerebbe impossibile per tutti. Ma non è per questo che nessuno, tranne Lei, lo fa. Gli altri si astengono perché sono adulti, ed educati a una convivenza civile. Il sequestro acustico è peggio del fumo passivo, perché almeno il fumo nuoce anche al fumatore.

Unisciti a noi in questa lotta contro la cafonaggine. Non siamo soli. Non lasciamo che il mondo vada in vacca.

Scansiona per la versione breve

https://www.theintrovertraveler.com/cortesia